

**UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА КАТЕДРА НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND STEFAN SOROKA
METROPOLITAN-ARCHBISHOP OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Преосвященний Владика Стефан Сорока
МИТРОПОЛИТ-АРХИЄПІСКОП ФІЛАДЕЛЬФІЇ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

REV. ROMAN PITULA, RECTOR — О. РОМАН ПИТУЛА, ПАРОХ

REV. ROMAN SVERDAN, PAROCHIAL VICAR — О. РОМАН СВЕРДАН, СОТРУДНИК

REV. DEACON MICHAEL WAAK — О. ДИЯКОН МИХАЙЛО ВАК

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 p.m.
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 a.m. in Ukrainian
11:00 a.m. in English

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год по-українськи
11:00 год по-англійськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones / Катедральні телефони:

215-922-2845 Rectory Office
215-922-4635 Fax
215-829-4350 Cathedral Hall/Pyrohy
215-962-5830 St. Mary's Cemetery

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143
Byzantine Church Supplies: 215-627-0660
E-mail: byzsupplies@yahoo.com
Treasury of Faith Museum: 215-627-3389
E-mail: tofmuseum@ukrcap.org
Missionary Sisters of The Mother of God
Convent: 215-627-7808
E-mail: msmg@ukrcap.org

Cathedral E-mail / Катедральна е-пошта:

CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET
OUR WEB-SITE:
WWW.UKRCATHEDRAL.COM

First Time in our Cathedral? Don't worry!
Just ask anyone of us, "What was that all about?"
We welcome you to our parish community.
Be free to introduce yourself to anyone of our clergy, who are
Fr. Roman Pitula, Fr. Roman Sverdhan, Fr. D-n. Michael Waak or
any assisting Father. We would love to meet you.

Also come to our parish cafeteria after Sunday services for coffee and fellowship.
Still another wonderful opportunity to get to know one another.

We have a simple "Do and Don't Rule" here
Do Come and Enjoy.
Don't Worry.





Memorial Candle Offerings

The Candle before St. Nicholas on the Iconostas

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

The customary donation for a Memorial Candle is \$5.00 per week

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖІВЬ

Saturday, SEPTEMBER 17 CATHEDRAL	4:30PM	Vespereal Divine Liturgy		(Eng.) (Англ.)	СУБОТА 17 Вересня КАТЕДРА
		+Anne Theresa Marchuk +Анна Тереза Марчук	— —	Legacy Legacy	
Sunday, SEPTEMBER 18 CATHEDRAL	9:00AM 11:00am	Sunday after the Exaltation of the Holy Cross Неділя після Воздвиження Чесного Хреста Tone 1 Gal. 2:16-20 Gospel: Мк. 8:34-9:1		(Ukr.) (Укр.) (Eng.) (Англ.)	Неділя 18 Вересня КАТЕДРА
		For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		William Riley Вільям Райлі	
		+Fr. Joseph Szupa +о. Йосиф Шупа	— —		
Monday, SEPTEMBER 19 CHAPEL	8:00AM	+Fr. Joseph Szupa +о. Йосиф Шупа	— —	John & Donna Sharak Іван і Дона Шарак	Понеділок 19 Вересня КАПЛИЦЯ
Tuesday, SEPTEMBER 20		There is no Divine Liturgy scheduled — Clergy Retreat Святої Літургії не буде — Священічі Реколекції			Вівторок 20 Вересня
Wednesday, SEPTEMBER 21		There is no Divine Liturgy scheduled — Clergy Retreat Святої Літургії не буде — Священічі Реколекції			Середа 21 Вересня
Thursday, SEPTEMBER 22		There is no Divine Liturgy scheduled — Clergy Retreat Святої Літургії не буде — Священічі Реколекції			Четвер 22 Вересня
Friday, SEPTEMBER 23 CHAPEL	8:00AM	+Anna Kyndus +Анна Киндус	— —	Olga & Julia Jakubowsky Ольга і Юлія Якубовські	П'ятниця 23 Вересня КАПЛИЦЯ
Saturday, SEPTEMBER 24 CATHEDRAL	4:30PM	Vespereal Divine Liturgy		(Eng.) (Англ.)	Субота 24 Вересня КАТЕДРА
		+Michael & +Anna Hladio +Михайло і +Анна Гладьо	— —	Hladio Family Родина Гладьо	
Sunday SEPTEMBER 25 CATHEDRAL	9:00AM 11:00am	19th Sunday after Pentecost 19-та Неділя після Зіслання Святого Духа Tone 2 2 Cor. 11:31-12:9 Gospel: Лк. 5:1-11		(Ukr.) (Укр.) (Eng.) (Англ.)	Неділя 25 Вересня КАТЕДРА
		For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Ronald Maxymiuk, Sr. Рональд Махимюк, ст.	
		+Ronald Maxymiuk, Jr. +Рональд Махимюк, мол.	— —		

CLERGY RETREAT

Next week, September 19 through September 22, our Priests will be away from the Parish due to the Annual Retreat for Clergy of the Philadelphia Archeparchy. In case of emergency (sick calls) please contact the nearest Catholic Parish. Please pray for our Priests to have a good retreat, and we will pray for your good health and blessings. Thank you!

СВЯЩЕНИЧІ РЕКОЛЕКЦІЇ

Наступного тижня, з 19 по 22 вересня, наші священники не будуть присутні на парафії у зв'язку з тим, що відбуватимуться реколекції для всіх священників Філадельфійської Архиепархії. У випадку негайної потреби (сповідь хворих), просимо звертатись до найближчої католицької парафії. Також, просимо вашої молитви, щоб ці дні духовної віднови відбулись якнайкраще, а ми молитимемось за ваше здоров'я та Боже благословення. Дякуємо!

CATHEDRAL PARISH ANNOUNCEMENTS

WE WARMLY WELCOME NEW PARISHIONERS TO OUR CATHEDRAL PARISH FAMILY!

Families or single adults (and/or those who have reached the age of 18 years) are requested to become registered members of the Parish. In order to become a registered member of the Parish, and obtain Weekly Offering envelopes, please contact Fr. Roman Pitula to obtain the Parish Registration Form. Include your name, address and telephone number on the form and return to the Cathedral Office.

We request that you use the Offering Envelopes for your weekly donations, and include your name and offered amount, which is greatly appreciated. Receipts for income tax purposes are provided to registered parishioners, upon request.

We will be glad to welcome new members to our Cathedral Family!

ЩИРО ВІТАЄМО НОВИХ ПАРАФІЯН У НАШІЙ КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ!

Просимо родини та особи, котрі досягнули 18 років, зареєструватися у нашому Катедральному храмі. Для того, щоб зареєструватися та отримати конверти, просимо звернутися до о. Романа Пітули, щоб отримати анкету для реєстрації. В анкеті потрібно вказати вашу адресу і телефон, і повернути або переслати до офісу.

Ваші грошові пожертви на храм просимо вкладати в конверт і написати ваше ім'я та суму вашої пожертви, за які ми вам щиро вдячні. Зареєстровані парафіяни зможуть отримати посвідчення про пожертви за минулий рік для заповнення повернення податків. Будемо раді вітати нових парафіян у нашій Катедральній родині!

OFFERINGS THE WEEKEND OF SEPTEMBER 10-11, 2016

Total: \$3468.00; Basket: \$1439.00, Feast: \$149.00; Candles: \$57.00; Kitchen: \$520.00; Bingo: \$1200.00; Other: \$103.00;

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катебри.

Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катебру в своєму заповіті!

ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY

DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS

May God bless Iryna Shpylchak, Sr. Martin, MSMG, Luba Cyhan, Katherine Dewedoff, Petro Iwaniw, Ottilia Karpin, Anna Krawchuk, Anna Laluk, Anna Maxymiuk, Vera Sawchyn, Myroslav Shpylchak, Ivan Shpylchak and Anna Slotwinski for your labor of love and support of our parish.

SINCERE THANKS GO TO IRENA OPULIAK, ANNA MAXYMIUK, MARIA FEDORYN FOR THE DONATIONS YOU MADE!

WEDDING ANNIVERSARY CELEBRATION

This year, on Sunday, October 16, 2016 at 11:00AM in our Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception, Philadelphia, Pa. Metropolitan Stefan Soroka will be joining with our married faithful in celebrating the Divine Liturgy honoring *Married Life*.

We invite all of our married faithful wishing to celebrate their wedding anniversary in this very special way to come and join in the celebration! It will be a celebration of their love and commitment to each other in the holy state of Matrimony and a witness to the world of their life-long commitment to the Holy Mystery of Crowning, the Sacred Sacrament of Matrimony.

During the Divine Liturgy, they will renew their wedding vows, as they gather with other Jubilarians from throughout the Archeparchy to celebrate their love, faith, and commitment to each other in the presence of Almighty God and family and friends.

After the Divine Liturgy, a dinner with the Archbishop will be an opportunity for all to break bread together.

СВЯТКУВАННЯ РІЧНИЦЬ ШЛЮБУ

У неділю, 16 жовтня 2016 р. об 11:00 год. ранку в Українській Католицькій Катебрі Непорочного Зачаття у Філадельфії, Пенс., Митрополит Стефан Сорока відправить Службу Божу на вшанування подружнього життя для одружених пар.

Ми запрошуємо всіх наших одружених вірних, які побажають відсвяткувати річницю свого шлюбу в такій урочистий спосіб, приєднатися до нас на цьому богослуженні. Це буде святкуванням їхньої любові та посвяти один одному у союзі подружжя, і свідченням перед світом дожиттєвої відданості через коронування в святому таїнстві шлюбу. Під час богослужень вони відновлять свої подружні обіти і разом з іншими ювілярами з архієпархії відсвяткують свою любов, віру й відданість перед лицем Всевишнього Бога, родин та друзів.

Обід з Митрополитом після Літургії стане нагодою розділити спільну трапезу.

CATECHETICAL SUNDAY, SEPTEMBER 18, 2016

Today we celebrate an important event in our parish life as we seek to grow in "Communion with God" by beginning our new catechetical year. The children and the adults who teach them have gathered together to pray and to be blessed as they begin this new journey of faith. In a special way today we ask God to grant to His servants, our students, our teachers, and ourselves the grace to grow in our communion with Him.

THE ANNUAL CHRISTMAS BAZAAR

This year's Christmas Bazaar will be held on Sunday, November 20, 2016. Thanks to all who attended last Sunday's meeting. Next planning meeting in preparation for this special parish event will be announced in the next bulletins. Meanwhile, we ask that you mark your calendars and plan to attend next meetings and this event. Thank you!

PLEASE PRAY FOR THE SICK — ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, John Chytruk, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Anne Krawczuk, Michael Lubianetsky, Julia Maksymchuk, Maria Plekan, Jack Righter, Rosalie Senick, Donna Stanczyk, Maria Sawicky.

CONFESSIONS

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:30 a.m. on Sundays. Avail yourself to God's gifts of mercy and spiritual renewal.

If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at 215-378-3803.

СПОВІДІ

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна за півгодини до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:30 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священників відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером 215-378-3803.

BAPTISMS

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕСТИНИ

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються за проханням батьків, або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ

Тайна Одруження вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мусять зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати підготовування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

Year of Mercy — September 18 — A Revolution of Tenderness



"Sometimes we think we are doing God a favor when we do a work of mercy. But actually we find mercy and salvation for ourselves."

That's what Boston Cardinal Sean O'Malley told the 2016 World Youth Day audience in Krakow, Poland, in July.

"Only by making a gift of ourselves will we find fulfillment, happiness and salvation," he said.

Isn't this the very difference between serving God and mammon, the biblical name given to the greedy pursuit of gain?

In an interview for the opening of this Jubilee Year of Mercy, Pope Francis described the duplicitous spirit of mammon that grips today's world.

"We're used to bad news, to cruelty and ever-greater atrocities that offend the name and the life of God. The world must discover that God is a father, that there's mercy, that cruelty isn't the way.

What the world needs, the Pope added, is a "revolution of tenderness."

Perhaps this is what Jesus was telling us when he was nearly thrown off a cliff after his first preaching in a Nazareth synagogue. That threat did not stop him from talking about mercy throughout his ministry.

The Year of Mercy is a chance to reboot, to start over again, Cardinal O'Malley said. "We need to find a new route to take us where we need to go."

Our prayer today: *Lord Jesus, show us the way of mercy and grant us the courage and perseverance to follow it.*

ЩОРІЧНИЙ РІЗДВ'ЯНИЙ БАЗАР

Цього року наш Різдв'яний Базар відбудеться в неділю 20-го листопада. Щиро дякуємо всім, хто прибув на засідання минулої неділі. Наступні сходини для планування цієї особливої події будуть оголошені у наступних бюлетенях. Тим часом, просимо занотувати у своїх календарях цю подію та просимо вашої допомоги. Дякуємо!



A few words of God's Wisdom... Кілька слів Божої Мудрості

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

A THOUGHT FOR THE DAY: It is deceit to believe that you can make the glory of the gospel so great for the others, that enthusiasm removes the personal, daily battle.

* * *

A GLIMPSE OF ETERNITY

There's an old legend that tells of a renowned abbot who disappeared from the monastery for a few hours each Sunday. His mysterious conduct was the topic of much speculation among the abbot's novices. Many of them suspected that their esteemed mentor had discovered a secret meeting place with the Almighty because he returned radiating such serenity.

Consequently, one Sunday they drew straws for which one of them would secretly follow their teacher. The designated novice watched in amazement as the great abbot put on a coarse cloak of a beggar. Then he followed the abbot through the city's back streets and saw him enter a humble shack.

The novice peered through a window and watched in wonder as his spiritual guide tended to the needs of an elderly man—changing his clothes, cleaning the room, preparing him a meal.

When he had seen enough, the novice returned to the monastery where the others eagerly shouted questions: "What happened? Did he meet the Almighty? Ascend into heaven?" The young novice told them, "Yes he did, all of that, and if not even higher!"

In witnessing the abbot's holiness through his compassion and works of mercy, the young novice had witnessed a glimpse of eternity.

* * *

ЧИ ВІД ПЕРЕСТАНОВКИ ВЧИНКІВ ЗМІНЮЄТЬСЯ РЕЗУЛЬТАТ, АБО: ЧОМУ З ГІРШОГО В КРАЩЕ – ЦЕ ЗАВЖДИ ДОБРЕ?

Всі ми знаємо скільки науку про те, що від перестановки цифр, що додаються, сума не міняється. Отож, хочеться подумати чи така математична дійсність існує в нашому духовному житті. Бо дуже часто ми робимо різні добрі вчинки, а в результаті отримуємо не те, на що сподівались.

Для нашого роздуму запропоную просту життєву ситуацію. Побуває думка: молитва – це благородна справа, а куріння – це нищівна слабкість людини, отож є злом. А тепер уявлю собі чоловіка, котрий курить, у якого водночас виникло бажання помолитися. Думаю, що ви би йому не заперечили цього.

Але, яка би у вас тоді була би відповідь, коли би він, молячись, захотів собі покурити?

Чому різний результат? Але ж у першому і в другому випадку обидві справи виконувались одночасно.

Кажуть мудрі люди, що "з гіршого в краще" – це нормально, а "з кращого в гірше" – це проблематично.

Якщо це так, то тепер можна краще зрозуміти Боже милосердя, що прощає все і готове прийняти кожну людину, незважаючи на її минуле. З гіршого в краще – це завжди добре.

Зло + добро = добро

Добро + зло = зло

Цікава формула? Отож, від перестановки доданків сума змінюється?

* * *

HUMOR

WHITE HAIR

One day a little girl was sitting and watching her mother do the dishes at the kitchen sink. She suddenly noticed that her mother had several strands of white hair sticking out in contrast on her brunette head. She looked at her mother and inquisitively asked, "Why are some of your hairs white, Mom?"

Her mother replied, "Well, every time that you do something wrong and make me cry or unhappy, one of my hairs turns white."

The little girl thought about this revelation for a while and then said, "Momma, how come ALL of grandma's hairs are white?"

ЖАРТИ

Йде урок. Вчитель говорить: - Діти, назвіть-но якесь чудо! Дівчинка, вихована у християнській родині, піднімає руку. Вчитель, нехотючи, запитує її. - Чудо було, коли Бог перевів ізраїльтян через Червоне море. Вчителька, котра мабуть не вірить в Бога, вирішила причепитися: - Це не можна назвати дивом. Вчені визначили, що в певному місці, у визначений час це море по коліно і його спокійно можна перейти. Вчителька запитує далі: - Діти! Ну хто-небудь, назве якесь чудо? Знову ця дівчинка тягне руку. Вчительці діватися нікуди. Запитує. - Чудо було, коли все фараонове військо потонуло в морі, де було по коліна води.

